

# nouveau

Smart solutions for multilingual communication

## ”Hei, kulttuuria täälläkin” - Turku ja Nouveau Language yhteistyössä

Nouveau Language tekee kulttuurikäännöksiä ja päivystää tarvittaessa. Nouveaun räätälöidyt palvelut taipuvat vaikka kääntäjien viikonloppupäivystykseksi kulttuuripääkaupungin tärkeimpien tapahtumien aikana.



### Turku 2011 - Euroopan Kulttuuripääkaupunki

Turun Kaupunki on valinnut Nouveau Languageen käännös-kumppanikseen, ja siten myös kulttuuripääkaupunkivuoden koordinoinnista vastaava Turku 2011 -säätio tekee Nouveaun kanssa käännösyhteistyötä. Kulttuuri on näkynyt ja kuulunut Turussa kaikkialla: ympäristötaiteena Aurajoessa, väreinä ja musiikkina Kupittaalla, konsertteina Turun Linnassa, näyttelyinä Logomossa. ”Ihmiset ovat ottaneet kulttuurivuoden hyvin vastaan”, kertoo Turku 2011 -säätion viestintäpäällikkö Saara Malila. ”Runsaasta ohjelmatarjonnasta on löytynyt jokaiselle jotakin ja olemme saaneet paljon myönteistä palautetta.”

### Monipuolisia käännöksiä nopealla aikataululla

”Toimintamme on vaativaa, nopeatempoista ja vaihtelevaa. Tarvitsemme hyvin erilaisia käännöksiä usein hyvinkin nopealla aikataululla”, sanoo Turku 2011 -säätion Saara Malila. ”Nouveaun nopeaan reagointiin olemme olleet erittäin tyytyväisiä, heiltä olemme saaneet käännökset niin erilaisiin tiedotteisiin kuin ohjelmahankkeisiin.”

### Räätälöityä palvelua oman yhteyshenkilön kautta

”Jokaisella asiakkaalla on Nouveaussa oma nimetty yhteyshenkilönsä, jonka kautta asiat hoituvat”, kertoo Nouveaun avainasiakaspäällikkö Hanna Kostamo. ”Olemme helposti lähestyttäviä ja joustavia. Erityisen ylpeä olen siitä että pystymme tarjoamaan palveluja hyvinkin räätälöidysti. Esimerkiksi elokuussa järjestetyn The Culture 2011 Tall Ships Regatan ajan meillä oli viikonloppupäivystyksessä useampi henkilö tapahtuman nopeita käännöstarpeita varten.”

### ”Kyllähän tätä kulttuuria pitää saada jatkossakin”

”Alkuvuosi kulttuuripääkaupunkina on onnistunut erinomaisesti”, arvioi Turku 2011 -säätion Saara Malila. ”Vuotta on kuitenkin vielä jäljellä, ja erilaisia tapahtumia myös syksyille runsaasti: erikoinen teatteri-installaatio Hyödyllisen tiedon ja epätiedon musta pörssi Blackmarket nro 14 Turun VPK-talolla, teatteria ja visuaalisuutta Turun Linnan ympäristössä tarjoava Speak No Evil ja Samppalinnan mauuimalaan sijoittuva teatteriesitys Abduction of Europa, vain joitakin mainitakseni. Käännösyhteistyö Nouveaun kanssa jatkuu edelleen, tulevienkin ohjelmahankkeiden tiimoilta.”

### Laatusertifioitua käännöspalvelua

Nouveau Language on ISO 9001:2008 -standardoitu suomalainen käännöstoimisto, jolla on laaja kansainvälinen organisaatio. Nouveaun kääntäjät edustavat eri kansallisuuksia ja kääntävät omalle äidinkielelleen. Nouveausta löytyy osaa kielelle kuin kielelle ja lähes alalle kuin alalle.